



## Латинские и итальянские превербы с точки зрения интрагенетической типологии

Скалия Давиде

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия  
davide.scalia@mail.ru

**Аннотация.** Настоящая статья посвящена анализу превербов в латинском и итальянском языках. В работе рассматривается понятие преверба, проводится критический обзор предыдущих исследований о превербах, об их особенностях и роли в латинском и итальянском языках. Проводится сопоставительный анализ латинских и итальянских превербов с учетом их семантических, синтаксических и морфологических особенностей. В частности, рассматриваются их эволюция на протяжении времени. Результаты анализа могут быть полезны для лингвистов, исследующих структуру и развитие языков.

**Ключевые слова:** диахроническая типология, итальянский язык, латинский язык, превербы, глагольные приставки, фразовые глаголы

**Для цитирования:** Скалия Д. Превербы: Латинские и итальянские превербы с точки зрения интрагенетической типологии // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2024. Вып. 9 (890). С. 97–104.

---

Original Article

## Latin and Italian Preverbs from the Point of View of Intragenetic Typology

Davide Scalia

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia  
davide.scalia@mail.ru

**Abstract.** This article is dedicated to the analysis of preverbs in Latin and Italian languages. The study examines the concept of preverbs, provides a critical review of previous research on preverbs, their characteristics, and their role in Latin and Italian languages. A comparative analysis of Latin and Italian preverbs is conducted taking into account their semantic, syntactic, and morphological features. In particular, their evolution over time is considered. The results of the analysis may be useful for linguists studying the structure and development of languages.

**Keywords:** typological linguistics, Italian language, Latin, preverbs, verb-particle constructions, verb prefixes.

**For citations:** Scalia, Davide (2024). Latin and Italian preverbs from the point of view of intragenetic typology. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 9(890), 97–104. (In Russ.)

## ВВЕДЕНИЕ

Цель данной статьи – сопоставить глаголы с превербами в латыни и в итальянском языке сквозь «призму» интрагенетической типологии. Для достижения этой цели ставятся следующие задачи: представить критический обзор существующих исследований о превербах в латинском и итальянском языках как со сравнительно-исторической, так и с типологической точки зрения; изучить материал современного итальянского языка в аспекте типологии лексикализации движения.

Эмпирический материал нашего исследования был взят из различных корпусов итальянского языка: PAISA<sup>1</sup>, CORIS<sup>2</sup>, TLIO<sup>3</sup> и BIBLIOTECA ITALIANA<sup>4</sup>.

Прежде, чем приступить к осуществлению поставленных задач, необходимо обратиться к определению преверба.

Вопрос об определении изучаемого объекта в типологическом исследовании всегда является насущным и не всегда простым. Это относится к превербам не менее, чем к любым другим языковым явлениям. Растущий интерес к объекту исследования часто приводит к появлению множественных определений этого объекта, что затрудняет для ученых достижение консенсуса в определении одного и того же языкового явления. Этот феномен можно описать, используя цитату немецкого лингвиста М. Хаспельмата, приведенную в работе Аркадьева. Как утверждает М. Хаспельмат, в рамках одного языка превербы можно, скажем, задать списком или определить на каких-либо внутриязыковых основаниях, однако в типологических исследованиях возникает проблема соизмеримости критериев выделения «одноимённых» явлений в разных языках и, тем самым, их сопоставимости [Haspelmath, 2010; прив. по: Аркадьев, 2015, с. 13].

В последние годы наблюдается рост интереса и внимания лингвистов к превербам: в разных исследованиях последних лет превербы рассматриваются с самых разных точек зрения – морфосинтаксической и, в первую очередь, семантической (в широком смысле – относя сюда как грамматическую, так и лексическую семантику) [Аркадьев, 2015, с. 13]. Тем не менее до сих пор отсутствует единое определение преверба; лингвисты предлагают различные интерпретации этого термина ориентируясь на контекст и предмет своих исследований, а также на эмпирические данные, полученные в ходе своих научных изысканий. Изучение этого понятия предполагает анализ разнообразных

теоретических подходов, методологических рамок и эмпирических исследований, что подчеркивает сложность его определения и понимания в рамках современной лингвистики. В данном контексте представляется целесообразным рассмотреть два разных определения понятия преверба.

Г. Боей и А. ван Кеменаде в своей работе предлагают следующее определение превербов: превербы – это «морфемы, которые появляются перед глаголом и образуют тесную семантическую единицу с этим глаголом» [Booij, van Kemenade, 2004, с. 1]. Это определение устанавливает явную связь между морфологической природой превербов и их семантическими свойствами по отношению к глаголу, к которому они относятся. Г. Лазар, однако, в своих трудах, определяет превербы несколько иначе. Он утверждает, что превербы это морфемы, удовлетворяющие нижеследующим двум условиям – формальному и семантическому [Lazard, 1995, с. 23; Аркадьев, 2015, с. 17]:

- а) превербы, в большинстве случаев, располагаются перед глагольным корнем, т.е. занимают префиксальную позицию,
- б) присоединяясь к глаголам, которые обозначают перемещение или движение, превербы дополняют их, добавляя дополнительные аспекты пространственного расположения их актантов.

В этом контексте необходимо отметить, что оговорка «в большинстве случаев» в условии (а) играет ключевую роль, чтобы учесть языки, в которых превербы появляются не перед глаголом, а после него, даже иногда не имея прямого контакта с самым глаголом. Немецкий, венгерский [Аркадьев, 2015, с. 17] и итальянский (это будет подтверждено с помощью несколько примеров позже в данной статье) – это языки, которые демонстрируют данную особенность. К тому же второе условие предполагает, что превербы способны сочетаться с глаголами движения, что, однако, не исключает возможность их взаимодействия с глаголами других лексических групп. Превербы могут использоваться также в контекстах, не связанных с пространством.

Однако в данной статье мы хотели бы уточнить некоторые нюансы использования превербов. Во-первых, мы согласны с Г. Лазаром и П. М. Аркадьевым в том, что предложенное Г. Боей и А. ван Кеменаде определение слишком строгое: как уже упоминалось, есть много языков, в которых превербы не являются морфемой в проклитической позиции. Во-вторых, вопреки утверждениям Г. Лазара не во всех языках превербы являются морфемами. При рассмотрении данного феномена в рамках модели линейно-синтагматического континуума [Плунгян, 2003, с. 32–35] становится очевидным, что

<sup>1</sup>URL: <https://www.corpusitaliano.it>

<sup>2</sup>URL: [https://corpora.ficlit.unibo.it/coris\\_ita.html](https://corpora.ficlit.unibo.it/coris_ita.html)

<sup>3</sup>URL: <http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>

<sup>4</sup>URL: <http://www.bibliotecaitaliana.it/catalogo>

в некоторых языках превербы являются морфемами, находящимися в проклитической позиции, образуя единую словоформу с глаголом; в других языках, таких как итальянский, превербы являются клитиками, поскольку они не связаны непосредственно с глаголом (они могут быть проклитиками или энклитиками); наконец, в некоторых языках, таких как венгерский, превербы можно определить как слабо-автономные словоформы, поскольку они могут занимать разные позиции в предложении, не обязательно рядом с глаголом.

Изучение превербов предполагает включение в рассмотрение нескольких областей лингвистики, каждая из которых оперирует с различными теоретическими концепциями и предоставляет свои собственные определения данного феномена. Большое количество исследований по данной тематике сформировало обширный корпус литературы, который не может быть полностью охвачен в рамках данной работы. В связи с этим представляется целесообразным кратко описать некоторые из основных подходов к анализу вышеозначенного феномена, включая сравнительно-исторические исследования и типологические анализы.

### ПРЕВЕРБЫ В ТРУДАХ ИНДОЕВРОПЕЙСТОВ И РОМАНИСТОВ

В настоящем разделе будут проанализированы труды в областях индоевропеистики и романистики. В данных работах превербы часто рассматриваются вместе с предлогами / послелогами из-за их формального сходства и общего исторического развития. Некоторые ученые признают происхождение префиксов и предлогов из старых индоевропейских свободных наречий [Benveniste, 1949; Lehmann, 1983]. В работе [Cuzzolin, 2006] речь идет о том, что указанные свободные элементы впоследствии претерпели процесс превращения в связанные морфемы, ставшие неотъемлемыми от глаголов. Обсуждается процесс грамматикализации предлогов в префиксы, а также эволюция порядка слов, системы падежей и предлогов в древних индоевропейских языках

В индоевропеистике существует гипотеза, в рамках которой превербы объединены с предлогами/послелогами. Условием их единства является их общее происхождение из класса неразличимых протоиндоевропейских наречий (так называемая категория ADV/ADP/PREV [McGillivray, 2009, с. 122]). Данная гипотеза восходит к Ф. де Соссюру. На нее ссылались А. Мейе и Ж. Вандриес [Meillet, Vendryes, 1963]». Согласно этой гипотезе, такие исходные наречия характеризовались довольно свободным

положением в предложении и, кроме того, у них были разнообразные синтаксические функции.

Первая стадия эволюции превербов и предлогов / послелогов из сильно автономных словоформ обнаружена в латинском языке. В своей работе П. Куццолин [Cuzzolin, 1995, с. 130] подтверждает это. Однако, доказательства этой эволюции представлены лишь несколькими архаичными текстами. В качестве примера рассмотрим следующий отрывок из грамматика Феста, цитируемый в работе П. Куццолина:

(1) (*lat.*) *Sub vos placo, in precibus fere cum dicitur, significat id, quod supplico, ut in legibus: transque dato et endoque plorato.* – Когда мы говорим, главным образом в молитвах, *'sub vos placo'*, это означает то же самое, что и *'supplico'*, подобно *'transque dato'* и *'endoque plorato'* в законах.

В примере (1) П. Куццолин цитирует грамматику Феста. Фест, говоря о языке ранних молитв, устанавливает семантическое соответствие между классической формой *supplico* (умоляю) и ее апоптериорным разложением на составляющие *sub* (под) и *placo* (примирять); при этом энклитическое местоимение вставляется на второе место [Cuzzolin, 1995, с. 130].

В исследовании Ж.-П. Браше находим еще один пример первой фазы развития превербов и предлогов / послелогов из сильно автономных словоформ: Ж.-П. Браше утверждает, что у Плавта и Теренция *intro* встречается как проклитика (2) и как свободный наречный элемент (3):

(2) (*lat.*) *audisti ex aliquo fortasse qui vidisse eum diceret exeuntem aut intro euntem ad amicam (Terenzio).* – Ты слышал от кого-то, что возможно он видел его выходящим или входящим в дом подруги.

(3) (*lat.*) *Sequere hac, Philocrates, me intro (Plauto).* – Следуй за мной, Филократ, внутрь.

Несмотря на ограниченное количество подобных примеров, в ранней латыни наблюдается определенная ясность разграничения между предлогами, с одной стороны, и превербами в форме проклитик – с другой.

Ученые предположили, что, по мере того как порядок слов становился более фиксированным, исходные наречные элементы могли либо морфологически сливаться с последующими глагольными формами, развиваясь таким образом в превербы, либо синтаксически управлять падежом предшествующих существительных, таким образом становясь послелогами [Cuzzolin, 1995; Oniga, 2005].

Как пишет Р. Онига, это двойное развитие представляет собой два варианта одной и той же исходной структуры N+ADV+V, в которой 'ADV' обозначает наречный элемент, 'N' – существительное, а 'V' – глагол: анализ N+[ADV+V] объяснил бы появление превербов (4), в то время как [N+ADV]+V объяснил бы происхождение послелогов (5) [Oniga 2005, с. 223].

(4) (lat.)

flumen		ad-eo
река: ACC.N.SG		к-идти: IND.PRS.1SG
Иду к реке.		

(5) (lat.)

flumen		ad		eo
река: ACC.N.SG		к		идти: IND.PRS.1SG
Иду к реке.				

В связи с предполагаемым типологическим сдвигом от порядка слов объект-глагола (OV) к порядку слов глагол-объект (VO), утверждается, что некоторые послелого (например, *flumen ad*) позднее превратились в предлоги (например, *ad flumen*) [Oniga, 2005, с. 223].

Другие исследователи полагают, что эволюция латинских превербов, предлогов и послелогов связана с грамматикализацией [McGillivray, 2009, с. 124].

временные, пространственные частицы	→	Неразличимые	→	Превербы
		наречия ADV/ADP/PREV		

Что касается латинских префиксов, в работе П. Куццолина предполагается их происхождение из исходных индоевропейских наречных элементов с пространственным или временным значением [Cuzzolin, 1995, с. 130]. Объяснение происхождения превербов и предлогов / послелогов из этих наречных элементов путем грамматикализации поместило бы эти элементы в начало цепочки грамматикализации. Из класса неразличимых наречных элементов в праиндоевропейском языке цепочка продолжится, показывая различное развитие превербов и предлогов в сторону «еще более грамматических» элементов. С изложенной точки зрения, возможность того, что превербы могут управлять падежом аргумента глагола, можно рассматривать как аспект их грамматикализации, проявляющийся на синтаксическом уровне [McGillivray, 2009, с. 131].

Эволюция латинских превербов представляется соответствующей случаю универбации<sup>1</sup>, вклю-

<sup>1</sup>Это результат диахронического процесса, который приводит к слиянию – выраженному также в написании – двух исходно автономных слов [Serianni, 1989].

чающей слияние морфем и потерю семантической составляющей. Этот процесс привел к тому, что некоторые превербы приобрели «более грамматическую» роль, отличную от роли предлогов: они стали передавать грамматическое значение, такие как интенсивность, итеративность, аспектуальность.

Фактически, некоторые латинские префиксы не приобрели аспектуального значения: развитие этих префиксов обнаруживает некоторые особенности лексикализации<sup>2</sup>. Исследования по происхождению глагольных приставок в романских языках показывают, что латинские превербы прошли процесс лексикализации в пределах глагольной группы, в которую они входили. Данная тенденция, наблюдаемая в романских языках, связана с постепенной потерей прозрачности латинских префиксов внутри глагольной группы. Этот феномен не затрагивает все превербы одинаково и, как утверждается, более выражен для некоторых префиксов – например, *ad-* (к), *in-* (в, к) – и менее выражен для некоторых других – например, *de-* (от) [McGillivray, 2009, с. 126].

## ТИПОЛОГИЯ ЛЕКСИКАЛИЗАЦИИ ДВИЖЕНИЯ И ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК

Превербы встречаются во многих, но не во всех языках. Некоторые попытки описания общих свойств превербов в различных языках были предприняты Г. Боей и А. ван Кеменаде [Booij, van Kemenade, 2004]. Они приводят типологически сходные примеры превербов из некоторых индоевропейских, финно-угорских, грузинского и кавказского языков, в то время как А. Русо фиксируется на древних и современных европейских языках. Б. Хайне рассматривает превербы на материале африканских языков. Кроме того, были проведены и обобщающие типологические исследования, связанные с превербами; представляется, что ключевое значение имеют работы в области теории лексикализации движения в языках мира. Обратимся к типологии лексикализации движения Л. Талми: «Базовое событие перемещения состоит из одного объекта (Figure), который движется или находится относительно другого объекта (Ground). Оно анализируется как имеющее четыре компонента: помимо Figure и Ground, существуют Path и Motion. Path – это Маршрут, по которому следует или место, которое занимает объект Figure относительно объекта Ground. Компонент Motion относится к самому наличию движения или нахождения в событии. Помимо этих внутренних компонентов, событие перемещения может быть

<sup>2</sup>С диахронической точки зрения лексикализация – это процесс, который превращает грамматические форманты в лексемы.

связано с внешним Co-event, которое чаще всего находится в отношении Manner (способ) или Cause (причина) к нему»<sup>1</sup> [Talmy, 2000, с. 25].

Выделяются «модели лексикализации» (*lexicalization patterns*) – способы выражения компонентов ситуации движения. В соответствии с способом выражения маршрута (*Path*) языки делятся на две группы:

- языки «глагольного типа» (*verb-framed*), в которых компонент «маршрут» кодируется прежде всего в самом глагольном корне (тюркские, семитские, романские, банту, майя и др.) [Панов, 2011, с. 2];
- языки «сателлитного типа» (*satellite-framed*), в которых компонент «маршрут» кодируется в «сателлитах», а глагольный корень кодирует способ движения (*Manner*) (индоевропейские: германские, славянские и балтийские; неиндоевропейские: финно-угорские, картвельские и др.) [Панов, 2011, с. 2].

Проиллюстрируем данное различие итальянскими примерами:

(6) (*it.*)

il	ragazz-o	cor-se	fuori
ART	парень-M.SG	бегать-REMP.3SG	снаружи
Парень выбежал («сателлитного типа»)			

(7) (*it.*)

il	ragazz-o	uscì	di	corsa
ART	парень-M.SG	выйти-REMP.3SG	от	спешка
Парень вышел, спеша («глагольного типа»)				

Некоторые ученые указали на излишнюю строгость категоризации Л. Талми [Slobin, 2004; Wälchli, 2000]. На основании анализа эмпирического материала мы пришли к тому же выводу, который сделали Д. И. Слобин и В. Вэлькли: классификация, предложенная Л. Талми, является чрезмерно строгой. Реально в языке может быть использовано более одной стратегии для передачи компонента маршрута (*Path*). Например, итальянский и английский языки допускают два различных подхода к кодированию компонента маршрута:

- Кодирование «сателлитного типа» (*satellite-framed*): это *verbi sintagmatici* (фразовые глаголы) в итальянском языке и *phrasal verbs* в английском языке. Примером для английского может служить глагол *go out* (выйти, выходить); примером для итальянского – *buttare via*, что означает «выбросить».
- Кодирование «глагольного типа» (*verb-framed*): примерами для английского могут

служить глаголы *descend* (спускаться) и *exit* (выйти, выходить); примерами для итальянского – *discendere* (спускаться) и *uscire* (выйти, выходить).

Итальянские *verbi sintagmatici* представляют собой интересный случай с типологической точки зрения. Как уже было сказано, романские языки являются примером языков «глагольного типа» (*verb-framed*), поскольку кодируют Маршрут (*Path*) и оставляют спецификацию Способа (*Manner*) и Причины (*Cause*) для дополнения. Однако, если мы учтем итальянские *verbi sintagmatici*, такие как те, приведенные в примерах (4) и (5), станет ясно, что вопреки типологии Л. Талми современный итальянский отличается от большинства романских языков. Действительно, первичная функция итальянских превербов, кажется, состоит в добавлении направленных значений к глагольному корню. Однако это не означает, что в итальянском отсутствуют примеры кодирования Маршрута (*Path*) по «романскому типу». Скорее, мы бы сказали, что способ кодирования Маршрута (*Path*) в глагольном корне не является единственным или привилегированным способом кодирования Маршрута (*Path*) в итальянском языке. Для более наглядного представления мы предлагаем в качестве примера итальянский глагол *andare* с некоторыми его различными формами Маршрута (*Path*).

русский	английский	итальянский	
verb-framed	satellite-framed	verb-framed	satellite-framed
обойти	<i>go round</i>	<i>girare</i>	<i>andare attorno</i>
идти вперёд	<i>go ahead</i>	<i>procedere</i>	<i>andare avanti</i>
продолжать	<i>go on</i>	<i>continuare</i>	<i>andare avanti</i>
пойти за	<i>go for</i>	<i>avventarsi</i>	<i>andare contro</i>
войти	<i>go in</i>	<i>entrare</i>	<i>andare dentro</i>
преследовать	<i>go after</i>	<i>seguire</i>	<i>andare dietro</i>
выйти	<i>go out</i>	<i>uscire</i>	<i>andare fuori</i>
спуститься	<i>go down</i>	<i>scendere</i>	<i>andare giù</i>
вернуться	<i>go back</i>	<i>(ri)tornare</i>	<i>andare indietro</i>
подняться	<i>go up</i>	<i>salire</i>	<i>andare su</i>
уйти	<i>go away</i>	<i>andarsene</i>	<i>andare via</i>

Необходимо отметить важную роль следующего процесса: при переходе от латыни к итальянскому некоторые латинские глаголы с превербами в итальянском языке стали морфологически неразложимыми или плохо разложимыми и приставки не вычленились:

*uscire* < ex+ire 'выйти'

*sommergere* > sub+mergere 'утопить'

<sup>1</sup>Перевод наш. – С. Д.

## ЛАТЫНЬ

	пер. на русский	глаголы с превербами
<i>inicere</i>	вбросить	<i>buttare dentro</i>
<i>eicere</i>	выбросить	<i>buttare fuori</i>
<i>subicere</i>	подбросить	<i>buttare sotto</i>
<i>deicere</i>	сбросить	<i>buttare giù</i>

Таким образом, итальянские глагольные конструкции с превербами представляют собой интересное явление. С одной стороны, они позволяют проследить в диахронии различные позиции в предложении, а также различные возможные реализации Маршрута (*Path*) как сателлита. С другой стороны, они не соответствуют типологической классификации Л. Талми: итальянский отличается от большинства романских языков.

Анализ приведенных выше примеров позволяет сделать вывод о том, что в итальянском языке в настоящий момент процесс слияния префиксов с глагольным корнем зашел дальше чем в остальных романских языках (в некоторых романских языках этот процесс только начался, в некоторых он не зафиксирован). В некоторых случаях итальянские превербы полностью слились с глаголом, и на синхронном уровне не выделяются, в то время как в других случаях преверб легко выделяется. Представляется также, что постепенно прекращается употребление унаследованных из латыни префиксов, выражающих направление движения, в пользу использования наречий, которые добавляют спецификации к тому пространственному значению уже включенному в корневое слово. Это предварительный вывод требует дополнительных уточнений и последующего развития. Оно может осуществляться, в том числе, методом синхронного анализа.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящей статье мы описали феномен преверба в латинском и итальянском языках. Мы установили, что в модели линейно-синтагматического континуума в некоторых языках превербы являются морфемами, в некоторых – клитиками, а также они могут быть слабо автономными словоформами.

Также нами было обнаружено, что, с точки зрения типологии лексикализации движения Л. Талми, итальянский отличается от большинства романских языков, поскольку в нем «маршрут» (*Path*) кодируется двумя разными способами (либо включается в корневой глагол, как в других романских языках, либо используется в качестве спутника). Это является показателем незавершенного процесса в итальянском языке: непродуктивность префиксации, выражающей направление движения, приводит к развитию глагольных конструкций «сателлитного типа», которые добавляют спецификации к пространственному значению, уже включенному в корневое слово.

## Список используемых аббревиатур

1SG	первое единственное	lit.	буквально
3SG	третье единственное	N	существительное
ACC	аккузатив	M	мужской род
ADP	аппозиция	O	объект
ADV	наречие	PRS	настоящее время
AMP	увеличительный	PREV	преверб
ART	артикл	REMP	прошедшее (далекое)
букв.	буквально	rus.	русский
IND	индикатив	SG	единственное число
it.	итальянский язык	V	глагол
lat.	латынь		

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Haspelmath M. Comparative concepts and descriptive categories in cross-linguistic studies // *Language*. 2010. V. 86. No. 3. P. 663–687.
2. Аркадьев П. М. Ареальная типология префиксального перфектива (на материале языков Европы и Кавказа). М.: Языки славянской культуры, 2015. (*Studia Philologica*).
3. Booij G., Van Kemenade A. Preverbs // *Special Issue of Yearbook of Morphology*. Dordrecht: Kluwer Academic Publisher, 2004. P. 1–11.
4. Lazard G. Préverbes et typologie // *Les préverbes dans les langues d'Europe*. Introduction à l'étude de la préverbatation / Rousseau (Ed.) Lille: Presses Universitaire Septentrion, 1995. P. 23–31.
5. Плуныян В. А. Общая морфология: Введение в проблематику: Учебное пособие. 2-е изд., испр. М.: Едиториал УРСС, 2003.
6. Benveniste E. Le système sublogique des prépositions en latin. In: *Travaux du Cercle Linguistique de Copenhague*. V. Recherches structurales. Copenhague: Nordisk Sprog-og Kulturforlag, 1949. P. 177–184.
7. Lehmann C. Latin preverbs and cases // *New studies in Latin Linguistics: selected papers from the International Colloquium on Latin Linguistics Amsterdam/Philadelphia*: J. Benjamins, 1983. P. 144–165.

8. Cuzzolin, P., I. Putzu, P. Ramat The Indo-European Adverb in diachronic and typological perspective. Berlin: De Gruyter, 2006. P. 1–38.
9. Meillet A., Vendryes J. *Traité de grammaire comparée des langues classiques*. Paris: Librairie Ancienne Honoré Champion, 1963.
10. McGillivray B. A computational approach to Latin verbs: new resources and methods. Pisa: Università di Pisa, 2009. P. 119–164.
11. Cuzzolin P. A proposito di sub vos placo e della grammaticalizzazione delle adposizioni // *Archivio Glottologico Italiano*. 1995. № 80. P. 122–143.
12. Brachet J.-P. Préverbes en intro en cours de constitution chez Plaute et Térence. // *La composition et la préverbation en latin* / ed. par C. Moussy. Paris: Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2005. P. 309–320.
13. Oniga R. Composition et préverbation en latin: problèmes de typologie // *La composition et la préverbation en latin* / ed. par C. Moussy. Paris: Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2005. P. 211–227.
14. Serianni L. *Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria. Suoni, forme, costrutti*, Torino, UTET, 1989.
15. Rousseau A. *Les Préverbes dans les langues d'Europe: introduction à l'étude de la préverbation*. Lille: Presses Universitaires du Septentrion, 1995.
16. Heine, B., Claudi U., F. Hünnemeyer. *Grammaticalization. A conceptual framework*. Chicago–London: The University of Chicago Press, 1991.
17. Talmy L. *Toward a cognitive semantics*. Cambridge: MIT Press, 2000. Vol. II.
18. Панов В. А. К типологии и диахронии глаголов движения в латинском языке // *Лингвистика и методика преподавания иностранных языков*. 2011. Вып. 3. С. 1–18.
19. Slobin D. I. The many ways to search for a frog: linguistic typology and the expression of motion events // *Relating events in narrative* / S. Stromqvist and L. Verhoeven (Eds.). 2004. № 2. Typological and contextual perspective. P. 219–257.
20. Wälchli B. A typology of displacement (with special reference to Latvian) // *Sprachtypologie und Universalienforschung*. 2000. Vol. 54 (3). P. 298–323.

---

## REFERENCES

1. Haspelmath, M. (2010). Comparative concepts and descriptive categories in cross-linguistic studies. *Language*, 86(3), 663–687.
2. Arkad'ev P. M. (2015). Areal'naya tipologiya prefiksalnogo perfektiva (na materiale yazykov Yevropy i Kavkaza). Moscow: *Yazyki slavyanskoy kul'tury (Studia Philologica)*: "Areal typology of prefixal perfective aspect (based on the languages of Europe and the Caucasus)." (In Russ.).
3. Booij, G., Van Kemenade, A. (2004). Preverbs. Special Issue of *Yearbook of Morphology* (pp. 1–11). Dordrecht: Kluwer Academic Publisher.
4. Lazard, G. (1995). Préverbes et typologie/ In : *Les préverbes dans les langues d'Europe*. In Rousseau (ed.), *Introduction à l'étude de la préverbation* (pp. 23–31). Lille: Presses Universitaire Septentrion.
5. Plungyan, V. A. (2003) *Obshchaya morfologiya: Vvedeniye v problematiku = General Morphology: Introduction to the Problematics. Handbook*. Moscow: Editorial URSS. (In Russ.).
6. Benveniste, E. (1949). Le système sublogique des prépositions en latin. *Travaux du Cercle Linguistique de Copenhague V. Recherches structurales* (pp. 177–184). Copenhagen: Nordisk Sprog-og Kulturforlag.
7. Lehmann, C. (1983). Latin preverbs and cases. // *New studies in Latin Linguistics: selected papers from the International Colloquium on Latin Linguistics* (pp. 144–165). Amsterdam/Philadelphia: J. Benjamins.
8. Cuzzolin, P., Putzu, I., Ramat, P. (2006). The Indo-European Adverb in diachronic and typological perspective (pp. 1–38). Berlin: De Gruyter.
9. Meillet, A., Vendryes, J. (1963). *Traité de grammaire comparée des langues classiques*. Paris: Librairie Ancienne Honoré Champion.
10. McGillivray, B. (2009). A computational approach to Latin verbs: new resources and methods (pp. 119–164). Pisa: Università di Pisa.
11. Cuzzolin, P. (1995). A proposito di sub vos placo e della grammaticalizzazione delle adposizioni. *Archivio Glottologico Italiano*, 80, 122–143.
12. Brachet, J.-P. (2005). Préverbes en intro en cours de constitution chez Plaute et Térence. In Moussy, C. (Ed.), *La composition et la préverbation en latin* (pp. 309–320). Paris: Presses de l'Université Paris-Sorbonne.
13. Oniga, R. (2005). Composition et préverbation en latin: problèmes de typologie. In Moussy, C. (Ed.), *La composition et la préverbation en latin* (pp. 211–227). Paris: Presses de l'Université Paris-Sorbonne.
14. Serianni, L. (1989). *Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria. Suoni, forme, costrutti, con la collaborazione di A. Castelvechi*. Torino: UTET.
15. Rousseau, A. (1995). *Les Préverbes dans les langues d'Europe: introduction à l'étude de la préverbation*. Lille: Presses Universitaires du Septentrion.

16. Heine, B., Claudi, U., F. Hünemeyer, F. (1991). Grammaticalization. A conceptual framework. Chicago–London: The University of Chicago Press.
17. Talmy, L. (2000). Toward a cognitive semantics (vol. II). Cambridge: MIT Press.
18. Panov, V. A. (2011) K tipologii i diakhronii glagolov dvizheniya v latinskom yazyke = On the typology and diachrony of verbs of movement in the Latin language. In *Lingvistika i metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov, 3* (Towards the Typology and Diachrony of Motion Verbs in the Latin Language), 1–18. (in Russ.)
19. Slobin, D. I. (2004). The many ways to search for a frog: linguistic typology and the expression of motion events. In Stromqvist, S., Verhoeven, L. (Eds.), *Relating events in narrative* (vol. 2, Typological and contextual perspective, pp. 219–257). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
20. Wälchli, B. (2000). A typology of displacement (with special reference to Latvian). *Sprachtypologie und Universalienforschung*, 54(3), 298–323.

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

#### Скалия Давиде

аспирант кафедры общего и сравнительного языкознания  
преподаватель кафедры итальянского языка переводческого факультета  
Московского государственного лингвистического университета

### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

#### Scalia Davide

PhD Student, Department of General and Comparative Linguistics  
Lecturer at the Italian Language Department, Faculty of Translation and Interpreting  
Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию	19.05.2024	The article was submitted approved after reviewing accepted for publication
одобрена после рецензирования	23.06.2024	
принята к публикации	24.06.2024	